



Extrait de la revue **SingularS** du 3^{ème} trimestre 2013

Revue des parlers romans de la province de Luxembourg

Editeur responsable: P. Otjacques, rue de la Hette 19 - 6840 Neufchâteau

Rubrique : Un air entre deux ères

Cette rubrique, rédigée par Joël THIRY, accueille des chansons originales qui ont été composées dans les localités du Nord de la province de Luxembourg et dont les sujets sont inspirés de l'endroit lui-même ou d'événements qui ont marqué le compositeur. Les partitions sont établies avec le concours de Gérard Lambert et de Pauline Thiry.

Un point commun entre Québécois et Wallons : les deux peuples sentent leurs langues menacées par la pression d'idiomes de plus en plus envahissants : l'anglo-américain pour les premiers, le français pour les seconds.

En 1991, la visite d'une chorale québécoise dans sa région amène Jean-Marie Rousselle, instituteur à Bomal, à créer « *Fât-i co djâzer walon ?* ». Poser la question, c'est y répondre ! Et la réponse tient en 10 couplets, adaptés à l'air de « La Langue de chez nous » créé en 1985 par Yves Duteil.

Fât-i co djâzer walon ?

Dj'a-st-oyou cès djoûs chal, 'n-a vrémint nin lontins,
Dès djins ki vnît d' bin lon, nos dîre ki leûs parints
Vochal djâzint l' walon tot come nos prôpès djins,
Èt k' asteûre èl-z-î fât s' disfinde conte lès Ricains.

Awè, lès Kébècwès, ca c' èst d' zèls k' i s' adjihe,
Po pleûr pèter l' francès, c' è-st-a n' î comprinde rin,
S' divèt câzi catchî, disparète d' Amèrike.
Fât-i creûre k' i djin.nèt : i n' djâzèt nin l' anglès.

Mins vola co 'ne sakwè, dji tûze k' è nosse Bèljike
Dès Walons, dj' n' ô pus l' vwès. Ça ravize l' Amèrike.
Dji m' rapèle lès Fourons, Comènes ou bin Mouscron ;
I-n-a èl capitale on fâmeûs capital

Di djins ki n' volèt nin ki po dîre çou k' on rsint,
Po raconter sès djôyes ou bin sès touûrmins,
L' ome ni pout mâ d' tchûzi lès mots k' il a-st-apris.
Çou k' a l' boke î vint, c' èst lès mots d' sès parints.

Maman, Moeder ou Mame, èst-ce bin çoula ki conte ?
Ni sèreût-ce nin pus vite eune bâhe, on doûs sorîre ?
Dès brèsses ki s' dilahèt, al boke on doûs sorîre,
Ine blame divins lès-oûyes, on ptit bokèt d' amoûr ?

Cwand dji l' ala hanter, crèyez-v' ki s' boke n' aveût
Por mi ki dès-acsints d' flamind, d' walon ou d' chleû ?
Dji n' contève ki so 'ne sôre, c' esteût so lès bâhèdjes ;
Dj' èl volève raminer èm mohone, èm' viyèdje.

Eune sakî s' a mâvlé, èt v's-oyez : « Godverdom ».
Ni m' loukîz nin insi, tapez vos-oûys pus lon.
C' n' èst nin mi k' a djuré. Cwand dji djeûre, dji fê come
Mi grand père èl fizève : « Nom di dju » bin soné.

Dji sé ki po disfinde mi pârlar, li walon,
I n' sufihe nin d' djâzer, èco mons d' ine tchanson.
Ça chève-t-i a 'ne sakwè dè fé dèl promôcion,
Min.me si c' è-st-al radio k' on fêt dès-émissions.

I-n-a ki çou k' on tûze, çou ki s' passe è trèvins
Dèl tièsse, dè coûr, di l' âme, d' çou ki fêt k' on n' èst nin
Flamind, Russe ou Chinwès, Anglès, Amèrikin.
Mi, dji so d' Walon'rière èt dj' ènn-a l' coûr contint.

Av' dja vèyou ine gade sayant d' brêre come on vè ?
Nos-èstans dès-âgneûs, pètant bin hôst l' patwès,
Bin fwèrt. Mi dji v's-èl di : cwand v's-avez l' ocâzion,
Âs-èfants dè cwartî, djâzez, djâzez walon !